



- GB** **User's Guide for Hydr. Forklift Jack**
- D** **Betriebsanleitung für hydr. Kombiheber**
- S** **Manual för hydr. truck-kombidomkraft**
- DK** **Manual for hydr. kombidonkraft**

Model FJ40 (Capacity 4000 kg / 5000 kg)

Manual for hydraulisk kombidonkraft model FJ40

ADVARSLER - SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj. Undlad at flytte/transportere lasten ved hjælp af donkraften. Anvend altid straks støttebukke til understøttelse af lasten.
2. Undgå overbelastning. Overbelastning kan forårsage, at donkraften beskadiges eller svigter.
3. Løft kun på løftepunkter, som foreskrevet af fabrikanten.
4. Donkraften er konstrueret udelukkende til anvendelse på vandret, plant, fast og bæredygtigt underlag. Anvendelse på andre end vandrette faste, plane bæredygtige underlag kan medføre, at donkraften bliver ustabil, og lasten falder af.
5. Påse, at donkraftens sadel ikke skrider under løft.
6. Ingen må opholde sig i, på eller under en last, der løftes eller kun støttes med en donkraft.
7. Den fabriksindstillede og plomberede overtryksventil må ikke ændres.
8. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned, donkraften beskadiges eller svigter, hvilket kan medføre skader på personer eller genstande.
9. Vedligeholdelse og reparation af donkraften må kun finde sted, når den ikke er i drift.

Montering

Grib om cylinderen med begge hænder (**pas på fingrene!**), stik stempelstokken ned i hullet og spænd vingeskruen (64). Anbring pumpehåndtaget i nikketøjet (14) og skru fingerskruen (10) helt ind i håndtagets låserille. Alle bevægelige dele smøres med olie.

Betjening

Løft: Pump med håndtaget over hele operationsbuen, indtil saksesadlen har nået lastens begyndeleseshøjde. Skub donkraften ind under lasten og pump med håndtaget, indtil ønsket højde er opnået. Ønsker man et højt løft, kan lasten løftes helt op med saksesadlen, lasten understøttes, og løft herfra fortsættes med cylinderens sadel.

Sænkning: Træk håndtaget udad og drej derefter forsigtigt med uret.

Transport

Ved transport af donkraften låses håndtaget mod stopklodsen (66) ved at træde på møtrikken (73) - og derefter trække håndtaget tilbage. Donkraften kan herefter transporteres som en sækkevogn på de 2 store hjul.

Vedligeholdelse

Dagligt: Kontroller donkraften for beskadigelser

Månedlig: Nikketøj (14) og aksel (13) for nikketøjsrulle smøres med olie; enden af pumpestemplet (29) med fedt.

Årligt: Kontroller grundigt for unormalt slid og beskadigelser og smør alle bevægelige dele. Kontroller oliestanden med donkraften i laveste position og lodret cylinder. Korrekt oliestand er op til påfyldningsskruen (68).

Oliemængde: 0,5 l. OBS: For meget olie bevirker dårlig pumpefunktion.

Enhver god hydraulikolie med en viskositet på 10° - 32°CST/40°C kan anvendes.

BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE!

Fejlfinding

1. Donkraften kan ikke pumpe helt i top: Der mangler olie - se "Vedligeholdelse"
2. Dårlig pumpefunktion (halve pumpe slag): Der er vakuum i tanken; løsn påfyldningsskruen og lad eventuel overskydende olie løbe ud af påfyldningshullet
3. Donkraften synker eller sænker for langsomt: Løsn kontramøtrikkerne (45) og drej dem 1-2 omgange (**OBS:** Udløserstangen (30) må ikke dreje sig), således at spillerummet mellem udløserbøjle (16) og håndtag er 2 - 4 mm
4. Luft i systemet: Udluft ved at pumpe halvt op, vende donkraften på hovedet støttende på cylinderen og sænke.

Efter lang tids brug kan der opstå fejl på grund af slidte pakninger, som da udskiftes

Destruktion

Når donkraften efter mange års brug skal destrueres, skal olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde.

Pos.	Order No.	Pc.	Description	Beschreibung	Beskrivning	Beskrivelse
1	33 001 00	1	Lifting arm	Hubrahmen	Lyftarm	Løftearm
2	33 002 00	1	Base frame	Aussenrahmen	Chassi	Bundramme
3	33 003 00	1	Wheel axle	Radwelle	Hjulaksel	Aksel for hjul
4	33 004 00	1	Castor axle	Rollenwelle	Hjulaksel	Rulleaksel
5	33 005 00	4	Castor	Rolle	Hjul	Hjulrulle
6	33 006 00	1	Distance tube	Abstandsrohr	Avståndsror	Åfstandsror
7	33 007 00	2	Wheel	Rad	Hjul	Hjul
8	30 007 00	1	Spike f. base frame /lifting arm	Achse f. Hub-/Aussenrahmen	Axel f. lyftarm/Chassi	Aksel f. løfte-/bundramme
9	90 673 00	1	Valve weight	Ventilgewicht	Ventilvikt	Ventilvægt
10	32 018 00	1	Locking screw	Fingerschraube	Fästskruv	Fingerskrue
11	32 020 00	1	Handle, complete	Hebel, komplett	Handtag, kplt	Håndtag, komplet
12	90 309 00	1	Tipping gear roller	Rollen f. Kippvorrichtung	Bussning	Nikketøjsrulle
13	90 310 00	1	Spike for tipping gear roller	Achse f. Kippvorrichtung	Axel	Aksel f. nikketøj
14	90 311 00	1	Tipping gear	Kippvorrichtung	Pumphandtagsfäste	Nikketøj
15	90 313 00	1	Spring screw	Federschraube	Fjäderskruv	Fjederskrue
16	90 315 00	1	Release bracket	Auslöserbügel	Utlösarbygel	Udløserbøjle
17	90 670 00	1	Guide for piston rod	Führung für Pumpkolen	Förskruvning	Føring f. pumpe stempel
18	90 630 00	1	Pump, complete	Pumpe, komplett	Pumpe, komplett	Pump, komplet
19	90 631 00	1	Saddle	Sattel	Sadel	Sadel
20	90 632 00	1	Cylinder nut	Zylindermutter	Cylindermutter	Cylindermøtrik
21	90 633 00	1	Cylinder	Zylinder	Cylinderrör	Cylinder
22	90 634 00	1	Container tube	Behälterrohr	Behållarrör	Beholderrør
23	90 635 00	1	Guide for piston rod	Führung f. Kolbensange	Styrning f kolvstång	Styr for stempelstok
24	90 636 00	1	Piston rod	Kolbenstange	Kolvstång	Stempelstok
25	90 637 00	1	Pin for piston rod	Zapfen f. Kolbenstange	Tapp för kolvstång	Tap f. stempelstok
26	90 638 00	1	Pump housing	Pumpenblock	Pumpblock	Pumpeblok
27	90 639 00	1	Sleeve for tipping gear	Buchse f. Kippvorrichtung	Bussning f.pump-handtagsfäste	Bøsning f. nikketøj
28	90 640 00	1	Tipping gear housing	Träger f. Kippvorrichtung	Konsol f.pump-handtagsfäste	Konsol f. nikketøj
29	90 671 00	1	Pump piston	Pumpkolben	Pumpkolv	Pumpestempel
30	90 642 00	1	Release shaft	Auslöserstanger	Utlösarstång	Udløserstang
31	90 643 00	1	Release cover	Auslösergehäuse	Utlösarhus	Udløserhus
32	90 672 00	1	Pump piston, complete	Pumpkolben, komplett	Pumpkolv, kplt	Pumpestempel, komplet
33	90 645 00	1	Release shaft, complete	Auslöser, komplett	Utlösare, kplt	Udløser, komplet
34	90 646 00	1	Safety valve	Überdruckventil	Övertrycksventil	Overtryksventil
35*	01 004 00	1	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
36*	01 019 00	1	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
37*	01 024 00	2	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
38*	01 037 00	1	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
39*	02 040 00	1	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
40*	01 032 00	2	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
41*	01 075 00	1	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
42*	01 076 00	2	O-ring	O-Ring	O-ring	O-ring
43*	01 151 00	1	Seal	Dichtung	Packning	Pakning
44*	01 270 00	1	Scraper ring	Abstreifer	Avstrykare	Afstryger
45	02 014 00	2	Nut	Mutter	Mutter	Møtrik
46	02 025 00	1	Screw	Schraube	Skruv	Skrue
47	02 032 00	1	Spring	Feder	Fjäder	Fjeder
48	02 038 00	1	Spring	Feder	Fjäder	Fjeder
49	02 039 00	1	Spring	Feder	Fjäder	Fjeder
50	02 115 00	1	Washer	Scheibe	Bricka	Skive
51	02 118 00	2	Washer	Scheibe	Bricka	Skive
52*	02 124 00	1	Cu-washer	Cu-Scheibe	Cu-bricka	Cu-skive
53	02 202 00	1	Circlip	Seegerring	Spärring	Seegerring
54	02 204 00	2	Circlip	Seegerring	Spärring	Seegerring
55	02 205 00	2	Circlip	Seegerring	Spärring	Seegerring
56	02 206 00	2	Circlip	Seegerring	Spärring	Seegerring
57	02 223 00	1	Locking washer	Klemmscheibe	Låsbricka	Klemmskive
58	02 229 00	1	Rivet	Niete	Nit	Nitte
59*	02 290 00	2	Ball, Ø4,5 mm	Kugel, Ø4,5 mm	Kula, Ø4,5 mm	Kugle, Ø4,5 mm
60*	02 292 00	2	Ball, Ø6,5 mm	Kugel, Ø6,5 mm	Kula, Ø6,5 mm	Kugle, Ø6,5 mm
61	02 306 00	1	Screw	Schraube	Skruv	Skrue
62	02 320 00	4	Screw	Schraube	Skruv	Skrue
63	02 328 00	2	Screw	Schraube	Skruv	Skrue
64	02 336 00	1	Wing screw	Fügelschraube	Vingmutter	Vingeskrue
65	02 340 00	1	Screw	Schraube	Skruv	Skrue
66	90 647 00	1	Stop block	Stoppklotz	Stoppkloss	Stopklods
67	90 648 00	1	Axle	Achse	Axel	Aksel
68	02 448 00	1	Filling plug	Füllschraube	Påfyllningsskruv	Påfyldningsskrue
69	02 482 00	1	Bolt	Bolzen	Bulf	Bolt
70	02 483 00	2	Valve plug	Ventilpfropfen	Ventilplugg	Ventilprop
71	90 649 00	1	Spring for lock	Feder für Schloss	Fjäder för lås	Fjeder for lås
72	02 116 00	1	Washer	Scheibe	Bricka	Skive
73	02 497 00	1	Nut	Mutter	Mutter	Møtrik
09 030 00			Repair kit	Dichtungssatz	Packningssats	Pakningssæt

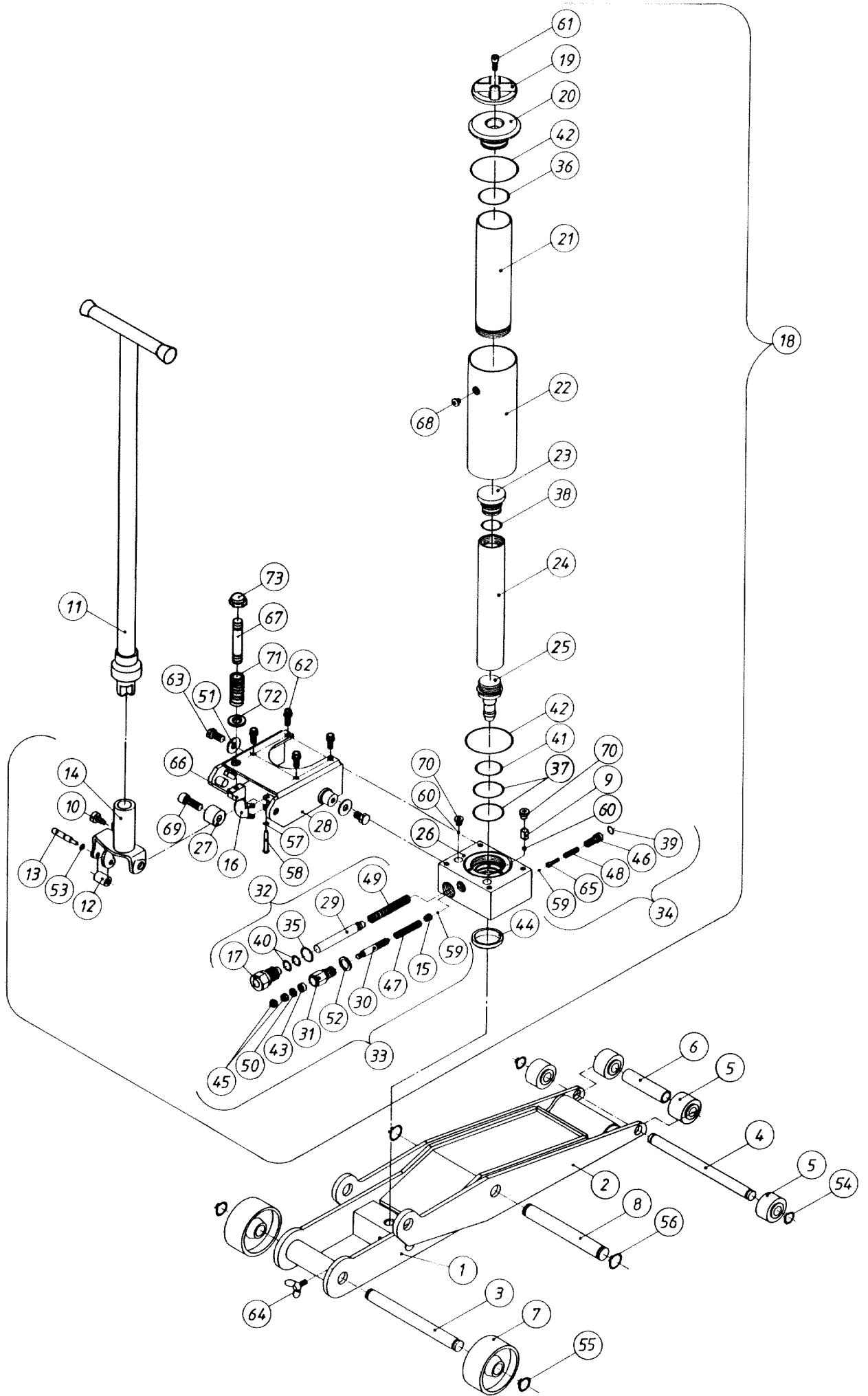
GB: Parts with * only delivered in complete **repair kit: 09 030 00** – Please always state model and part number.

Do always apply original spare parts. – All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit * markierten Teile nur im kompletten **Dichtungssatz 09 030 00** geliefert. – Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. – Immer nur Originalteile verwenden. – Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

S: * markerade delarna levereras endast i packningssats: 09 030 00. – Använd alltid original reservdelar. – V.v. ange modell och nummer vid reservdelsbeställning. Alla huvuddelar kan ej förväntas bli levererade efter en modells utgång ur produktion.

DK: De med * mærkede dele leveres kun i komplet **pakningssæt: 09 030 00**. – Anvend altid originale reservedele. – Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. – Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.



TYPEATTEST	
Nr. 1994-2-0003	Udgivet:
	Dato: 06. juni 1994
Gyldig til:	Antal bilag: 2
<p>Den nævnte herved af standard type FJ40, er gennem og fundet at være i overensstemmelse med forskrifterne i Arbejdslovens bekendtgørelse nr. 694 af 07. august 1992, Maskindirektiv 89/392/EEF samt i og 2. ændring, bekendtgørelse 91/368/EEF og 93/44/EEF.</p> <p>Den påvisele donskraft har serie nr. 9596456.</p>	
<p>Med venlig hilsen Sekretaraten for typegodkendelse <i>Overfalden</i> Overfalden Sekretaratschef</p>	
Producent:	AC Hydraulics A/S
Adresse:	"
Model:	Donkraft 4 ton/5 ton, model FJ40
Type:	Gaffeltræk donskraft
Anvendelse:	Hævning af gaffeltrucks, traktorer mm.
Supplerende udstyr:	Ingen

**EC Declaration of Conformity for Machinery
 EG Konformitätserklärung
 EU Överensstämmelsesforsäkran
 EU Overensstemmelseserklæring
 Directive 98/37/EEC**



Würth Norge, A/S
 Morteveien 12
 Holum SKOG
 N-1481 Hagan
 www.wuerth.dk

hereby declare that
 erklært hiermit, daß
 försäkrar härmed, att
 erklærer hermed, at

**Hydraulic Forklift Jacks, model FJ40
 Hydraulischer Kombiheber, Modell FJ40
 Hydraulisk truck-kombidomkraft, modell FJ40
 Hydraulisk kombidomkraft, model FJ40**

- GB** are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 98/37/EEC) as amended and with national implementing legislation.
- D** konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EEC inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.
- S** är tillverkade i överensstämmelse med Maskindirektiv (Direktiv 98/37/EEC) inklusive tillägg, och med motsvarande nationella lagstiftning.
- DK** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 98/37/EEC) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

Viborg, 1 August 2004

Claus A. Christensen
 Claus A. Christensen
 General Manager

Subject to changes and misprints.